

## **BERUFLICHER WEG**

- **2004 Öffnung eines Einzelgewerbes**

SERVICEAGENTUR – NADINE PERONNIN

Übersetzungen, Dolmetschertätigkeit für Firmen und Privatpersonen

Organisation von Aufenthalten in Berlin für französische und deutsche Touristen

### **Projektmanagement**

- **Projektleiterin** bei Film und Video Untertitelung Gerhard Lehmann AG:

↳ Projektbetreuung, Akquise, Marketing

- **Mitarbeiterin im Fortbildungsbereich** bei VIA e.V. Berlin-Brandenburg

↳ Logistik, Gruppen- und Projektbetreuung

### **Übersetzung/Dolmetschertätigkeit**

- **Guide** (deutsch, französisch) für die Französische Botschaft in Berlin

- **Freie Mitarbeiterin** bei der Schaeffer AG

↳ Übersetzung einer Zeichnungssoftware „Frontplatten Designer“

↳ Übersetzung und Moderation der Internetseite

- **Dolmetscherin** bei der Pressekonferenz von Charles Aznavour in der Französischen Botschaft in Berlin

- **Freie Mitarbeiterin** bei imagin Prof. Bochmann+Partner GmbH für die Sprachkombination Deutsch > Französisch

↳ Übersetzung eines interaktiven Trainingsprogramms „Kundenzufriedenheits-Management“

↳ Übersetzung und Lektorat verschiedener französischer Texte und Publikationen

- **Freie Mitarbeiterin** bei D&D International

für die Sprachkombination Englisch > Französisch

↳ Übersetzung eines interaktiven Finanz- und Buchhaltungsprogramms

↳ Lektorat verschiedener wirtschaftlicher Artikel

### **Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

- **Öffentlichkeitsarbeit** für den „Verein zur Förderung des französischen Chansons in Deutschland e.V.“

- **Presse- und Öffentlichkeitsarbeit** für Stéphanie Krumbholz (Malerin; Kunsthochschule Berlin-Weissensee)

- **Zusammenarbeit** mit Ana Shefelbein

(Dirigentin; Hanns-Eisler Musikhochschule Berlin)

- **Öffentlichkeitsarbeit** für verschiedene Musiker

- **Öffentlichkeitsarbeit** für Barbara Piatti (Malerin; Berlin, Paris, Laufen)

### **Kundenbetreuung, -support/Verkauf**

- **Verkäuferin und Beraterin** bei Bernhard&Hess (Weinfachhandel in Berlin)

↳ Verantwortung der französischen Abteilung: Akquise, Kundenbetreuung

↳ Erstellung und Beschreibung von Weinkarten für verschiedene Restaurants

↳ Leitung und Organisation von Weinseminaren und Weinproben

- **Mitarbeiterin im Kundendienstbereich** bei Darty

↳ Kundenbetreuung, -beratung, Terminkoordination

- **Mitarbeiterin bei Leclerc-Meyzieu: Kundenbetreuung**

- **Mitarbeiterin im Reisebüro O.C.A.J. in Lyon: Kundenbetreuung**

## **Lehrerfahrung**

- **Kursleiterin** für Französisch bei INLINGUA und LINGUARAMA in Berlin
  - ↳ Professionelles Sprachtraining für verschiedene wirtschaftliche Bereiche
- **Seminarleiterin** im Fachbereich Sprachen/Französisch an der TU Berlin
- **Kursleiterin** für Französisch an der „Neuen Schule“ in Berlin
  - ↳ Professionelles Sprachtraining für verschiedene wirtschaftliche Bereiche
  - ↳ Examensvorbereitung für unterschiedliche Fächer
- **Kursleiterin** für Französisch an der VHS in Königs-Wusterhausen (Berlin)
  - ↳ Begleitung mehrerer Reisen nach Frankreich
  - ↳ Leitung verschiedener Seminare: „Landeskunde Frankreichs“
  - ↳ Organisation verschiedener kultureller Veranstaltungen
- **Nachhilfe** in Französisch: unterschiedliche Niveaus
  - ↳ Abitur- Sprachprüfungsvorbereitung, Vorbereitung von Sprachaufenthalten

## **PRAKTIKUM**

- bei Lyon-Figaro (französische Tageszeitung)  
im Ressort: Politik, Wirtschaft und Kultur

## **AUSBILDUNG**

- **Maîtrise** (Magister) in Geschichte (Université Lumière-Lyon II, Frankreich)  
Thema: Industrialisierung Berlins im 19. Jahrhundert
- **PNDS-Prüfung** (Sprachzentrum der HUB)
- **Erasmus-Studentin** an der HUB

## **SPRACHKENNTNISSE**

Französisch, Deutsch, Englisch

## **EDV-KENNTNISSE**

Windows, Microsoft Office, OpenOffice, Internet, Trados/TagEditor, Text2Image

## **INTERESSE**

Architektur, Malerei, Museen, Geschichte, Literatur, Musik, Oper